

EL ORIGEN DEL LÉXICO CASTELLANA / LA CREACIÓN DE PALABRAS

El léxico de un idioma o lengua es el conjunto de palabras que están a disposición de los hablantes. El Español no tiene menos de 300.000 palabras; pero el Diccionario "común" de la Academia apenas registra unas 100.000.

1.- Léxico heredado

a) - De evolución completa: **Patrimoniales**

b) - De evolución detenida: **cultismos y semicultismos**

Palabras patrimoniales son las que han estado presentes en un idioma desde sus orígenes. Proceden de voces latinas que han evolucionado a través de los siglos, aunque no todas tienen un origen directamente latino: el latín hablado había ya incorporado algunas voces procedentes de otras lenguas con las que convivía (del griego, del celta, de las lenguas germánicas...). Hay ciertas palabras heredadas que, por diversas razones, conservan una forma próxima a la que tenían: son los **cultismos y semicultismos**. Los cultismos son palabras que conservan una forma muy próxima a la del latín: *gloria* (de 'gloria'), *caridad* (de 'caritatem'); **semicultismos** son palabras que han sufrido algunos cambios, pero no han completado del todo su evolución fonética (*milagro*, de 'miraculum'; *siglo*, de 'saeculum')

2.- La creación de nuevas palabras:

Las lenguas van variando su vocabulario para adaptarlo a las necesidades expresivas de sus hablantes, que cambian constantemente como cambia el mundo. Desparecen muchos términos (son los **arcaísmos**: *hogaño*, *guisa*, *otrora*..) y aparecen otros nuevos para designar nuevas realidades (**neologismos**). Existen diferentes procedimientos de creación de palabras:

2.1. Procedimientos morfológicos: La derivación y composición y la parasíntesis

2.1.1- Derivación

Consiste en formar nuevas palabras mediante la adición de **afijos** (sean SUFIJOS o PREFIJOS) al morfema nuclear.: **librería, cocinero, subsuelo...** (Algunos gramáticos reservan el nombre de DERIVADAS sólo para las palabras que añaden un sufijo a la raíz; y llaman PREFIJADAS a las que añaden un prefijo).

2.1.2- Composición:

Consiste en formar nuevas palabras mediante la **suma de dos morfemas nucleares** diferentes (que pueden ser léxicos o gramaticales), identificables como tales por el hablante y que pueden aparecer independientemente), o por la unión de dos palabras previamente existentes: **asimismo (así + mismo), pasodoble, hispanoamericano, sacacorchos, hombre-rana, blanquiazul, anglo americano, geología, cosmonave, democracia, petrolífero...**

Los principales procedimientos por los que se forman las palabras compuestas son:

a) Por yuxtaposición de palabras, con o sin guión (compuestos no consolidados; composición sintagmática): **político-social, coche-cama; buque hospital; código de barras; carril bici.**

b) Por agregación directa de palabras (a veces con alguna modificación del primer elemento) formando una sola unidad gráfica: **malestar, pasodoble. agridulce. rojiblanco, hispanoamericano, inútilmente**

c) Por agregación de una forma prefija griega o latina a una palabra española: **monoplaza, cosmonave, automóvil.**

c) Por agregación de una forma sufija griega o latina a una base española: **petrolífero, herbívoro.**

d) Por suma de una forma prefija y una forma sufija griegas o latinas: **teléfono, termómetro, biología, democracia, neofascista, seudoliberal.**

2.1.3.- Parasíntesis: Es un caso especial de composición y derivación. Podemos distinguir dos casos:

a) **Compuestos parasintéticos**, si concurren, de forma solidaria, la composición y la derivación para formar una nueva palabra (lex + lex + sufijo), sin que exista en la lengua ni el compuesto solo ni el derivado solo: **picapedrero, hojalatero, sietemesino**;

b) **Derivadas parasintéticas**: palabras formadas por la acción solidaria de un prefijo y un sufijo que actúan sobre la base léxica (sin que exista en la lengua la palabra sólo con prefijo, o sólo con sufijo; es decir la combinación siempre es ‘prefijo+lexema+ sufijo’): **descarrilar, descuartizar, endulzar, reblandecer, aterrizar, adelgazar...**

2.2.- Procedimientos léxico-semánticos:

2.2.1.- **Onomatopeyas**: Formación de palabras por imitación de los ruidos naturales: **tic-tac, miau, quiquiriquí, pío-pío...** (Es un procedimiento de carácter individual)

2.2.2.- El **préstamo**. Los préstamos son palabras tomadas de otras lenguas: *arabismos* (**azul, alfiler, aldea**); *galicismos* (**jardín, asamblea, carpeta**; los más recientes conservan aún la grafía y a veces la pronunciación originales: **chalet, boutique, élite, maillot...**); *italianismos* (**brújula, novela, fachada...**); *indigenismos americanos* (**tabaco, huracán, canibal...**); *anglicismos* (**túnel, líder, fútbol, jersey**; algunos se pronuncian según una pronunciación española - **water, club...**-, pero lo más corriente es que se mantenga la grafía y la pronunciación nativa: **penalty, hall, spot, gangster, parking...**); *gitanismos* (sobre todo en el español popular: **chaval, mangar, chalado...**); *latinismos y helenismos* (aquellas voces tomadas del latín y del griego incorporadas a la lengua en algún momento posterior a su formación: **simposio, teléfono, psicología...**).

La mayor parte de los préstamos experimentaron en el proceso de incorporación al castellano una adaptación fonética y gráfica (**fútbol**), se denominan **palabras hispanizadas**. Pero en ocasiones, en los préstamos más recientes, existe la tendencia a conservar la forma fonética y gráfica del original (**basket, zapping, boutique...**). Se trata de los llamados **extranjerismos**, También pueden considerarse como extranjerismos las expresiones latinas (**latinismos**) que se utilizan en su forma original: **grosso modo, a posteriori, quórum...** Por último, nos encontramos **los calcos**: son traducciones de palabras o expresiones extranjeras por su equivalente en español, que adquiere nuevos significados: **ratón** (en informática, del inglés mouse), **pago por visión**.

2.3.- Procedimientos fónicos y gráficos:

2.3.1.- **Acortamiento de palabras**: consiste en la reducción de una palabra, bien por la eliminación de fonemas finales (**apócope**), bien de los iniciales (**aféresis**): **foto, bici, tele, profe, chacha** (de ‘muchacha’), **Nando** (Fernando).

2.3.2.- **Siglas y acrónimos**: **SIGLAS** son las letras iniciales de varias palabras, cuyo conjunto sirve para denominar abreviadamente una realidad (**DDT, AVE, RENFE**, etc. ; en sentido estricto una sigla es toda letra inicial que sirve como abreviatura de una palabra). Las siglas a veces se pronuncia letra a letra (como en **l.p., B.B.C.**, pronunciadas como **elepé, bebecé**) o secuenciadamente (como en **o.v.n.i., U.N.E.D.** (pronunciadas como un **ovni, la uned**). Se da lugar así a un **acrónimo**, o **palabra nueva** formada a partir el acortamiento de otras (**ONU, sida; en muchos casos el hablante llega a perder la conciencia de que se trata en realidad de siglas**). Según las reglas de la Academia, las letras que forman siglas se escriben con mayúscula y, por lo general, sin puntos, sobre todo cuando esas siglas han pasado a formar palabras; la generalización de los acrónimos puede incluso permitir escribirlos con minúscula, total o parcialmente (**uvi, talgo, Unesco**). También son acrónimos las voces nuevas formadas uniendo el comienzo y el final de dos términos de un compuesto (**autobús -automóvil omnibus-, motel -motor hotel-, informática -información automática-**).

1.- LOS MONEMAS: LEXEMAS Y MORFEMAS

Las palabras pueden descomponerse en unidades significativas, los monemas. Los monemas son las unidades más pequeñas dotadas de significación, que resultan de descomponer una palabra. Si una palabra no puede ser descompuesta en partes más pequeñas, toda ella es un monema. Se dividen en lexemas y morfemas:

Lexemas: son los monemas que tienen significado pleno. Según el diccionario de la RAE: “Unidad mínima con significado léxico que no presenta morfemas gramaticales; p. ej., sol, o que, poseyéndolos, prescinde de ellos por un proceso de segmentación; p. ej., terr, en enterráis”. niñ-, frut-, cant-

Morfemas: son los monemas que poseen significado gramatical (informan sobre el género, el número, el tiempo...) o de relación. Unidad mínima analizable que posee solo significado gramatical; -o, -amos por, de.

2.-CLASIFICACIÓN DE LOS MORFEMAS

Los morfemas se clasifican de la siguiente manera:

Morfemas independientes: son aquellos que forman palabra por sí solos. Los morfemas independientes coinciden con las palabras que no tienen significado pleno (determinantes, preposiciones, conjunciones).

Morfemas dependientes: son aquellos que tienen que ir unidos a un lexema. Distinguimos dos clases:

a/Morfemas derivativos: Se añaden a un lexema para formar palabras nuevas (frut-ería) o para aportar al lexema una idea de cantidad o de calidad (niñ-ato). Por su posición pueden ser:

-Prefijos: Se anteponen al lexema: *Con-* tener

-Sufijos: Van detrás del lexema: pint-*ura*

b/Morfemas flexivos o gramaticales: Expresan categorías gramaticales necesarias al lexema: género, número, persona, tiempo. Los morfemas flexivos van situados siempre después del lexema.

abuel-*os*

cant-*amos*

género y número

1ª persona, plural, presente, indicativo

Ejercicio 1: divide las siguientes palabras en monemas e indica qué procedimiento de formación de palabras se ha utilizado:

inconstitucional	reelaboración	carniceras	destruktiva
dependencias	acanalado	trotaconventos	monovolumen
carabobo	ultrasensible	submarinos	ultrasónico
reestructuración	papel higiénico	recomponer	repasaba
picapedrero	sietemesino	manirroto	milhojas
quinceaño	correvidile	homogéneo	independencia
etnografía	comestible	telescopio	ordenador

Ejercicio 2: Analiza las siguientes palabras indicando cuál es el procedimiento de incorporación al léxico castellano que se ha seguido (en el caso de los préstamos indica si se ha hispanizado, si es un calco o un extranjerismo):

ONG	OVNI	cacao	baloncesto
fútbol	relax	voleibol	RENFE
profe	Sr.	curriculum	croché
disquetera	clic	cronología	cromosoma
azucena	Sida	RNE	RTVE
láser	líder	carné	fax

Ejercicio 3.- Realiza el análisis morfológico de las siguientes formas verbales:

cantabais	comeríamos	saliste	como
saltarás	saltarás	comías	comieron
bailemos	subimos	saltaren	comiésemos

Ejercicio 4.- Define las siguientes formas verbales e indica si son regulares o irregulares:

comeríamos	nazcamos	cupiera	cabrá
tendremos	tuve	saldrías	juegues